

注音版

小学生课外必读

根据小学语文新课程标准编选

敏豪生奇游记

原著 [德] 毕尔格

改写 余 亦

绘画 刘 丽



连环画出版社

ZHU YIN BAN XIAO XUE SHENG KE WAI BI DU

注音版小学生课外必读

敏豪生奇游记

原著 [德] 毕尔格 改写 余亦 绘画 刘丽



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

敏豪生奇游记/[德]毕尔格原著;余亦改写.

—北京:连环画出版社,2004.8

(注音版小学生课外必读)

ISBN 7-5056-0539-9

I.敏… II.①毕…②余… III.汉语拼音—儿童读物

IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 075804 号

注音版小学生课外必读

敏豪生奇游记

[德]毕尔格 原著

余 亦 改写

责任编辑 李 杨 特约编辑 王军平

装帧设计 张雪松 美术编辑 鲁 静

连环画出版社出版发行

(北京北总布胡同 32 号 邮编 100735)

山东新华印刷厂临沂厂印刷 新华书店经销

开本:850×1168 1/32 6 印张

2004 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5056-0539-9

印数:1-20000 册 定价:9.00 元

海豚卡通策划制作

网址:www.dolphinct.com

邮箱:haitunkatong@vip.sina.com

庄严的接近 美好的开始



方卫平

在中外文化发展史上，赫然屹立着一座绵延不绝而又轮廓清晰的精神的峰峦，它们就是由一部一部文化经典构筑而成的人类文化的精神高峰和历史山峦。对于一代又一代的人们来说，它们是我们文化崇尚中长久的膜拜对象，是人类精神生活中永恒的文化支撑力量。

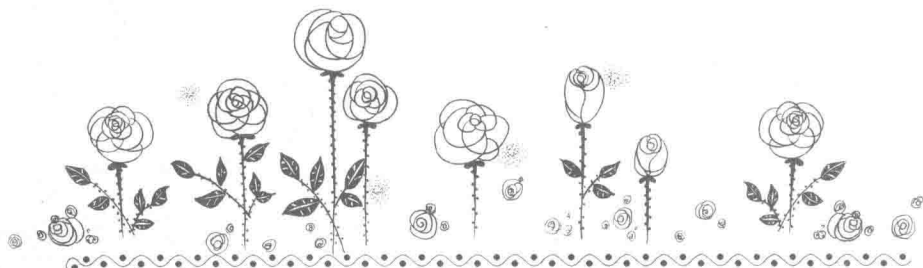
经典不是莫名其妙地就成了经典的。

每一部经典作品，事实上都浓缩隐含着特定时代、特定民族、特定文化所形成的最基本、最具代表性的文化价值观和文化心智成果，代表着人类文化发展的某些不可复制和不可替代的智慧和方向。同时，经典又是经过人类精神的随机拣选和时间长河的无情淘汰，才逐渐浮出历史地表，最终固定在人类精神发展的文化坐标上的。

因此，对于经典的尊崇和信赖，成为人类最基本的精神生活态度之一。

经典可以使我们的情感变得丰富、细腻、坚定，使我们的精神变得深刻、睿智、博大。一句话，经典是我们窥视人类精神奥秘、汲取人类文化精髓、提升自身文化修养的最基本的路径。

儿童文学作为人类文化的组成部分，也历史地形成了一大批



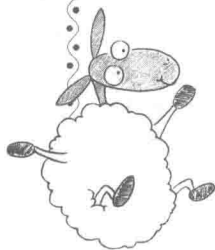
影响过一代又一代人的精神发育和成长的经典和名著。这套丛书所收入的作品，就构成了一份值得儿童文学史骄傲和记忆的文学财富清单。提起这些作品，许多人就会有一种重新打开童年的心灵履历的难忘和激动。在他们的童年记忆中，甚至，在他们后来的阅读记忆中，这些作品都曾经那么深刻地参与并影响了他们的心灵建设，为他们的成长打下了宝贵的“精神的底子”。

让每一个孩子在他们的童年时代就亲近名著，亲近经典，这是每一位父母、每一位文化工作者从业者的心愿。这套丛书精心选择了一批优秀的儿童文学名著和经典作品，并根据低龄儿童的阅读能力和阅读兴趣作了恰当的改编和加工，使孩子们在童年时代就能以一种亲切的方式亲近名著、贴近经典，领略儿童文学名著和经典的基本精神和风采。在这个意义上我想说，这是一套美好而有价值的图书。

愿孩子们在这样的接近和吸收中，开始他们人生最庄严而美妙的精神的旅程。

2004年3月29日于浙江师范大学
儿童文学研究所

作者系著名学者、浙江师范大学教授、儿童文学研究所所长。



目录

..... M U L U .

敏豪生男爵在俄罗斯 ~~~~~ 1

饿狼拉雪橇 ~~~~~ 5

爱喝酒的将军 ~~~~~ 8

眼睛里的火星 ~~~~~ 12

猎野鸭 ~~~~~ 15

铁杆子猎枪鸡 ~~~~~ 20

鞭笞黑狐狸 ~~~~~ 22

猎野猪 ~~~~~ 24



头顶樱桃树的鹿 ~~~~~ 28

措熊 ~~~~~ 31

措犬狄安娜 ~~~~~ 36

母措犬“追风” ~~~~~ 41

我的良马 ~~~~~ 43

脱离险境的方法 ~~~~~ 51

解围 ~~~~~ 54





放蜂发生的事情 ~~~~~ 56

用蜂蜜措熊 ~~~~~ 61

旅途中 ~~~~~ 63

海上历险之一 ~~~~~ 67

海上历险之二 ~~~~~ 79

海上历险之三 ~~~~~ 85

海上历险之四 ~~~~~ 91

海上历险之五 ~~~~~ 98

M U U

海上历险之六 ~~~~~ 111

海上历险之七 ~~~~~ 122

海上历险之八 ~~~~~ 129

海上历险之九 ~~~~~ 136

海上历险之十 ~~~~~ 140

周游世界 ~~~~~ 152

小·学·生·注·册·资·料



mǐn háo shēng nán jué zài é luó sī 敏豪生男爵在俄罗斯



敏豪生奇游记

zài mǒu yì nián de dōng tiān wǒ jué dìng lí kāi zì jǐ
在某一年的冬天，我决定离开自己

de gù xiāng zhī shēn dào é luó sī lǚ xíng qù
的故乡，只身到俄罗斯旅行去。

yí lù shàng wǒ tú jīng dé guó bō lán kù ěr lán
一路上，我途经德国、波兰、库爾兰

hé lǐ fū lán děng dì qū qí tā tàn xiǎn zhě jiè shào shuō zhè
和里夫兰等地区。其他探险者介绍说，这

tiáo lù xiǎn zǔ chóng chóng jīng guò tā yào bǐ shàng tiān hái nán
条路险阻重重，经过它要比上天还难。

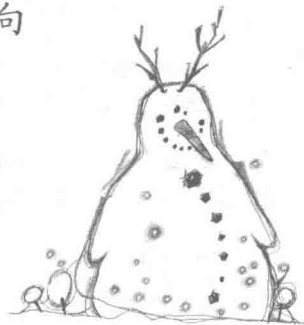
wǒ shì qí zhe mǎ qù de zhǐ shì wǒ shēn shàng de yī
我是骑着马去的，只是我身上的衣

fu shí fēn dān bó yuè xiàng dōng běi fāng xiàng
服十分单薄，越向东北方向

qián jìn yuè nán yǐ rěn shòu
前进，越难以忍受。

tiān yīn chén chén de dà dì xiǎn
天阴沉沉的，大地显

de yí piàn huāng liáng wǒ nà kě lián
得一片荒凉。我那可怜



de lǎo mǎ zài huāng wú rén yān de lù shang
的老马在荒无人烟的路上

xíng zǒu zhe luǒ lù zhe shēn zi lián yì diǎn zhē
行走着，裸露着身子，连一点遮

gài de dōng xī dōu méi yǒu lěng de sè sè fā dǒu
盖的东西都没有，冷得瑟瑟发抖。

wǒ duì mǎ xiàng lái shì ài hù bēi zhì de níng kěn zì
我对马向来是爱护备至的，宁肯自

jǐ dòng huài yě yào tuō xià wǒ de dà yī gěi tā pī shàng
己冻坏，也要脱下我的大衣，给它披上。

wǒ kàn bú dào yí gè cūn zhuāng yě tīng bú
我看不到一个村庄，也听不

jiàn yì sī shēng xī dào chù dōu shì yí piàn xuě hǎi
见一丝声息。到处都是一片雪海，

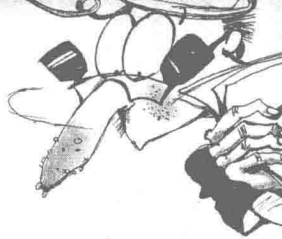
ràng rén kàn bù qīng fāng xiàng
让人看不清方向。

zǒu dào rén kùn mǎ fá de shí hou wǒ zhǐ hǎo cóng
走到人困马乏的时候，我只好从

mǎ shàng tiào xià lái suí biàn zhǎo le gè dì fāng jiāng zì jǐ
马上跳下来，随便找了个地方将自己

de mǎ pǐ shuān zài xuě dì lǐ yí gè xiàng shù zhuāng bān shù zhe
的马匹，拴在雪地里一个像树桩般竖着

de jiān dōng xī shang
的尖东西上。



wèi le ān quán qǐ jiàn wǒ bǎ shuāng qiāng jiā zài yè xià
为了安全起见，我把双枪夹在腋下，

zài xiāng gé bù yuǎn de xuě dì shàng dǎo tóu tǎng xià
在相隔不远的雪地上，倒头躺下。

wǒ yí jiào xǐng lái yǐ shì rì shàng sān gān le wǒ
我一觉醒来，已是日上三竿了。我

fā jué zì jǐ shuì zài yí gè cūn jiào táng de yuán zi lì tái
发觉自己睡在一个村教堂的园子里，抬

tóu yí wàng jiàn mǎ bèi bǎng zài jiào táng zhōng lóu de fēng biāo shàng
头一望，见马被绑在教堂钟楼的风标上，

diān dǎo guà zhe wǒ huǎng rán dà wù yuán lái shì zuó yè de
颠倒挂着。我恍然大悟，原来是昨夜的

dà xuě bǎ zhěng gè cūn zi gěi mái le qǐ lái ér hēi yè
大雪，把整个村子给埋了起来。而黑夜

de xuě dì lǐ wǒ yòng lái shuān mǎ de xiǎo shù zhuāng yuán lái shì
的雪地里我用来拴马的小树桩，原来是

zhōng lóu shàng de shí zì jià
钟楼上的十字架。

wǒ jǔ qǐ huǒ qiāng dǎ duàn le mǎ de jiāng shéng rán
我举起火枪，打断了马的缰绳，然

hòu yòu gāo gāo xìng xìng de kuà shàng mǎ pǐ jì xù wǒ de lǚ
后又高高兴兴地跨上马匹，继续我的旅

xíng jì huà
行计划。

3



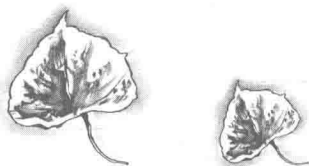
敏
豪
生
奇
游
记

dào le é luó sī jìng nèi wǒ fā xiàn é luó sī rén
到了俄罗斯境内，我发现俄罗斯人

zài dōng jì lǚ xíng yǐ jīng bù shí xīng qí mǎ le wǒ zhǐ hǎo
在冬季旅行已经不时兴骑马了。我只好

rù xiāng suí sú tiān zhì le yí jià xiǎo xiǎo de xuě qiāo tào
“入乡随俗”，添置了一架小小的雪橇，套

shàng wǒ de mǎ pǐ xiàng shèng bǐ dé bǎo jìn fā le
上我的马匹，向圣彼得堡进发了。



è láng lā xuě qiāo 饿狼拉雪橇



敬
豪
生
奇
游
记

lǚ tú zhī zhōng zǒng huì fā shēng gè zhǒng qí guài de shì
旅途之中 总会发生各种奇怪的事

qíng ér lìng wǒ yìn xiàng zhōng zuì shēn kè de shì zì jǐ gū
情，而令我印象中最深刻的，是自己孤

shēn yì rén zài yí zuò yīn sēn sēn de lín zi lǐ jiàn dào yí
身一人 在一座阴森森的林子里，见到一

tóu kě pà de láng
头可怕的狼。

yóu yú tiān qì hán lěng láng è de fā huāng hěn xiǎng bǎo
由于天气寒冷，狼饿得发慌，很想饱

cān yí dùn suǒ yǐ fēng chí diàn chè bān de zhuī zōng ér lái wǒ
餐一顿，所以风驰电掣般地追踪而来。我

shuō shén me yě shuāi bú diào tā yǎn kàn jiù yào gěi tā niǎn shàng
说什么也甩不掉它，眼看就要给它撵上

le zài zhè wàn fēn wēi jí de shí hòu méi yǒu sī háo shí
了。在这万分危急的时候，没有丝毫时

jiān róng wǒ kǎo lù wǒ zhǐ hǎo jí máng jiāng shēn zi xiàng xuě qiāo
间容我考虑，我只好急忙将身子向雪橇

shàng píng tǎng xià qù duǒ guò láng de xí jī
上平躺下去，躲过狼的袭击。



zhǐ jiàn nà tóu láng gēn
只见那头狼根

běn bù bǎ shòu xiǎo de wǒ fàng
本不把瘦小的我放

zài yǎn li tā sì zú yì dēng
在眼里，它四足一蹬，



cūn guò le wǒ de shēn zi xiàng mǎ er fēng kuáng de
蹿过了我的身子，向马儿疯狂地

pū le guò qù tā zhuā pò mǎ pí kāi shǐ cóng mǎ pì gu
扑了过去。它抓破马皮，开始从马屁股

xià zuǐ nà chù shēng yòu shì kǒng jù yòu shì tòng kǔ pīn mìng
下嘴。那畜生又是恐惧又是痛苦，拼命

de bēn pǎo láng bù bù jǐn bī zhōng yú bǎ mǎ quán dōu tūn
地奔跑。狼步步紧逼，终于把马全都吞

jìn le dù zi li kàn dào zhè yí qiè wǒ shēn shǒu mǐn jié
进了肚子里。看到这一切，我身手敏捷

de lūn qǐ shǒu zhōng de biān zi hěn hěn chōu dǎ tā láng xià
地抡起手中的鞭子，狠狠抽打它。狼吓

le yí tiào tā jié jìn quán lì de xiàng qián bēn qù zuì hòu
了一跳，它竭尽全力地向前奔去。最后，

kàn na zài wǒ de chē yuán xià nà tóu láng jìng dāng shàng mǎ
看哪！在我的车辕下，那头狼，竟当上马

de tì shēn le wèi le bào chóu xuě hèn wǒ de biān zi bù
的替身了。为了报仇雪恨，我的鞭子不

tíng de chōu dǎ wǒ yǐ liú xīng bān de sù dù zhí dǐ shèng bǐ
停地抽打，我以流星般的速度直抵圣彼

dé bǎo lù shàng jì shùn lì yòu ān quán
得堡，路上既顺利又安全。

ō gèng shǐ wǒ yì xiǎng bú dào de shì wéi guān de qún
喔，更使我意想不到的是围观的群

zhòng liǎn shàng jìng yì diǎn yě méi yǒu jīng chà de biǎo qíng hǎo xiàng
众脸上竟一点也没有惊诧的表情，好像

xí yǐ wéi cháng shì de
习以为常似的。



ài hē jiǔ de jiāng jūn 爱喝酒的将军

zài wǒ yīng zhēng rù wǔ de qián xī xū yào dāi shàng yí
在我应征入伍的前夕，需要待上一

gè shí qī suǒ yǐ wǒ yì lián hǎo jǐ gè yuè zǒng shì xián xián
个时期，所以我一连好几个月，总是闲闲

sǎn sǎn zì yóu zì zài
散散，自由自在。

wǒ yù dào le yí gè huī hú zi zǐ liǎn táng de jiāng
我遇到了一个灰胡子、紫脸膛的将

jūn nà wèi jiāng jūn xǐ huan zài gōng kāi de chǎng hé gēn wǒ
军。那位将军喜欢在公开的场合，跟我

men yì qǐ yǐn jiǔ jù shuō tā zì cóng gēn tǔ ěr qí dǎ zhàng
们一起饮酒。据说他自从跟土耳其打仗

yǐ hòu biàn diū shī le qián bàn gè tóu gài gǔ suǒ yǐ měi féng
以后，便丢失了前半个头盖骨，所以每逢

mò shēng rén zài zuò zhè wèi lǎo xiān sheng zǒng shì bǎ mào zi dài
陌生人在座，这位老先生总是把帽子戴

